

**Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava**

ZÁPISNICA č.2

z vyhodnotenia ponúk podľa § 42 Zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“)

ponúk uchádzačov,

ktorí predložili ponuky na predmet nadlimitnej zákazky na poskytovanie služieb obstarávanéj prostredníctvom EVO pod č.62.02

Zákazka:	Zákazka na poskytovanie služieb
Predmet zákazky:	„Prekladateľské a tlmočnícke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“
Predpokladaná hodnota:	400 000.- EUR bez DPH
Miesto konania:	Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
Dátum a čas:	19.09.2013
Prítomní:	podľa prezenčnej listiny (príloha tejto zápisnice)
Program:	1. Zoznam členov komisie - prezentácia 2. Zoznam všetkých uchádzačov, ktorí predložili ponuky 3. Zoznam vylúčených uchádzačov s uvedením dôvodu ich vylúčenia 4. Informácie o elektronickej aukcii 5. Posúdenie vyhodnotenia návrhov na plnenie kritérií členmi komisie podľa výsledkov elektronickej aukcie a § 34,42 ,43 ZoVO 6. Záznam z osobnej konzultácie na účely vysvetlenia predloženého odôvodnenia mimoriadne nízkej ponuky podpísaný všetkými účastníkmi, 7. Dôvody vylúčenia mimoriadne nízkych ponúk 8. Identifikácia úspešného uchádzača alebo úspešných uchádzačov s uvedením dôvodov úspešnosti ponuky alebo ponúk, podiel subdodávky, ak je známy, 9. Ak ide o verejnú súťaž, informácie o vyhodnotení splnenia podmienok účasti 10. Dôvody, pre ktoré člen komisie odmietol podpísať zápisnicu alebo podpísal zápisnicu s výhradou.

K bodu č.1 Zoznam členov komisie - Prezentácia

Komisia na vyhodnotenie splnenia podmienok účasti a komisia na vyhodnotenie ponúk (ďalej len „komisia“) v nadlimitnej zákazke „**Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky**“, sa zúčastnila rokovania v takom zložení, ako bola vymenovaná na základe rozhodnutia vedúceho Úradu vlády Slovenskej republiky, v súlade a § 33 ods. 12 ZoVO a § 40 ZoVO v nasledovnom zložení:

Mgr. Viera Tet'áková	- predseda komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Ing. Kajetána Nováková	- člen komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Mgr. Beatrice Hudáková	- člen komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Ing. Mária Šimková	- člen komisie bez práva vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky.
Melanie Radoja	- člen komisie s právom vyhodnocovať ponuky,
Matthias Daniel Földeak	- člen komisie s právom vyhodnocovať ponuky,
Marina Zvereva	- člen komisie s právom vyhodnocovať ponuky,
Ludovic Rush	- člen komisie s právom vyhodnocovať ponuky,

K bodu č.2 Zoznam všetkých uchádzačov

Tabuľka č. 1: Zoznam uchádzačov, ktorí predložili ponuku v listinnej podobe:

Por.č.	Uchádzač	Ponuka predložená v listinnej podobe do podateľne verejného obstarávateľa dňa/ evidenčné číslo spôsob doručenia
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	EV. č.:9208/2013 Doručené osobne 27.03.2013 o 13.44 hod.
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	EV. č. 9278 /2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 09.08 hod.
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	EV. č. 9284 /2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 9.11 hod.
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	EV. č: 9302/2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 10.37 hod.

K bodu č.3

Komisia nevylúčila ani jedného uchádzača. Neaplikovalo sa.

K bodu č.4 Informácia o elektronickej aukcii.

Elektronická aukcia sa uskutočnila v súlade s aukčným poriadkom a v súlade s výzvou na predloženie ponúk 19.09.2013 v čase od 12.00 hod do 14.00 hod s predĺžením do 14:21:10 hod. Elektronickerej

aukcie sa zúčastnili všetci uchádzači. Výsledné návrhy na plnenie kritéria č. 1 a č.2 z elektronickej aukcii sú nasledovné:

Uchádzač	Kritérium č. 1 Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 normovanú stranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 25%	Kritérium č. 2 Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 hodinu tlmočenia zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 26%	Pridelený počet bodov za 1. kritérium	Pridelený počet bodov za 2. kritérium	Počet bodov spolu za 1 a 2 kritérium	Počet z bodov v za a 3-6	Počet z bodov za a 1-6	Výsledné poradie
Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	14	35	13,56/14x25=24,20	34,80/35x26=25,844	50,044	46,964	50,044+46,964=97,008	1.
ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	13,56	35,4	13,56/13,56x25=25	34,80/35,4x26=25,558	50,558	35,299	50,558+35,299=85,857	3.
LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	14,40	34,80	13,56/14,40x25=23,525	34,80/34,80x26=26	49,525	44,394	49,525+44,394=93,919	2.
EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	22,80	34,80	13,56/22,80x25=14,85	34,80/34,80x26=26	40,850	36,068	40,850+36,068=76,918	4.

K bodu č.5 Posúdenie vyhodnotenia návrhov na plnenie kritérií členmi komisie podľa výsledkov elektronickej aukcie a § 34,42 ,43 ZoVO

Členovia komisie overili správnosť výpočtov a dodržiavanie pravidiel hodnotenia kritérií podľa súťažných podkladov. Návrhy na plnenie kritérií boli vyhodnotené v súlade so súťažnými podkladmi. Podklady vyhodnotenia tvoria súčasť dokumentácie. Protokol z elektronickej aukcie tvorí prílohu tejto zápisnice.

Komisia uskutočnila výsledné hodnotenie ponúk nasledovne.

Uchádzač	Počet z bodov za a 3-6	Počet z bodov za a 1-6	Výsledné poradie
Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava	46,964	50,044+46,964=97,008	1.
Ariana – jazykové centrum s.r.o, Pluhová 2, 831 01 Bratislava	35,299	85,857+35,299=85,857	3.
Lexman s.r.o., Haburská 49/A, 821 01 Bratislava	44,394	49,525+44,394=93,919	2.
EURO VKM s.r.o. M.	36,068	40,850+36,068=	4.

Benku 12, 811 07 Bratislava		76,918	
--	--	---------------	--

Návrhy na plnenie kritéria:

Uchádzač	<u>Kritérium č. 1</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 normovanú stranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 25%	<u>Kritérium č. 2</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 hodinu tlmočenia zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 26%
Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	14	35
ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	13,56	35,4
LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	14,40	34,80
EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	22,80	34,80

Predložené návrhy nenesú známky mimoriadne nízkej ponuky.

Návrh úspešného uchádzača:

Uchádzač	<u>Kritérium č. 1</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 normovanú stranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 25%	<u>Kritérium č. 2</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 hodinu tlmočenia zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 26%
Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	14	35

K bodu č. 6 Záznam z osobnej konzultácie na účely vysvetlenia predloženého odôvodnenia mimoriadne nízkej ponuky podpísaný všetkými účastníkmi

Neaplikuje sa.

K bodu č. 7 Dôvody vylúčenia mimoriadne nízkych ponúk

Neaplikuje sa.

Komisia verejného obstarávateľa odporúča pozvať do elektronickej aukcie všetkých uchádzačov nasledovne.

K bodu č. 8. Identifikácia úspešného uchádzača alebo úspešných uchádzačov s uvedením dôvodov úspešnosti ponuky alebo ponúk, podiel subdodávky, ak je známy

Uchádzač	<u>Kritérium č. 1</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 normovanú stranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 25%	<u>Kritérium č. 2</u> Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 hodinu tlmočenia zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 26%
Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	14	35

Podiel subdodávok nie je známy.

K bodu č. 9 .Ak ide o verejnú súťaž, informácie o vyhodnotení splnenia podmienok účasti

Podmienky účasti boli vyhodnotené, čo potvrdzuje zápisnica z vyhodnotenia splnenia podmienok účasti. Všetci uchádzači splnili podmienky účasti, ani jeden uchádzač nebol vylúčený pre nesplnenie podmienok účasti.

10.Dôvody, pre ktoré člen komisie odmietol podpísať zápisnicu alebo podpísal zápisnicu s výhradou.

Neaplikuje sa.

Zapísala. Ing. Mária Šimková

V Bratislave , 19.09.2013

Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava

Prezenčná listina

Z celkového vyhodnotenia ponúk uchádzačov,

ktorí predložili ponuky na predmet nadlimitnej zákazky na poskytovanie služieb obstarávané prostredníctvom EVO pod č.62.02 podľa § 51 Zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“)

Zákazka: Zákazka na poskytovanie služieb

Predmet zákazky: „Prekladateľské a tlmočnícke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“

Predpokladaná hodnota: 400 000 EUR bez DPH

Miesto konania: Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava

Dátum a čas: 19.09.2013

Prítomní:

1. Mgr. Viera Tetřáková	predseda komisie	
2. Ing. Kajetána Nováková	člen komisie	
3. Mgr. Beatrice Hudáková	člen komisie	
4. Melanie Radoja	člen komisie	
5. Matthias Daniel Földeak	člen komisie	
6. Marina Zvereva	člen komisie	
7. Ludovic Rush	člen komisie	
8. Ing. Mária Šimková	člen komisie	

